



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI CAGLIARI

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

Verbale di conferimento incarichi di insegnamento.

Selezione pubblica, per soli titoli, per l'attribuzione di incarichi di insegnamento a titolo oneroso

A.A. 2024/25 II semestre – Art. 7 Regolamento Incarichi

(Bando rep. 251 del 19/12/2024)

CdS	Denominazione insegnamento	CFU	SSD	Ore
TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA DALL'ITALIANO AL TEDESCO	6	L-LIN/14, ora GERM-01/C)	30

Il giorno 21 gennaio 2025 alle ore 15:30 si sono riuniti in via telematica su piattaforma Teams i seguenti professori e ricercatori:

Prof. Gianluca Cosentino - Presidente

Prof.ssa Gudrun Bukies - Componente

Prof.ssa Francesca Boarini – Segretario

membri della Commissione nominata con disposizione del Direttore del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali n. 9/2025 del 16.01.2025.

La Commissione, presa visione degli atti regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di selezione per soli titoli di cui trattasi, procede al riscontro di quanto disposto in dettaglio dal bando di selezione.

In conformità a quanto previsto dal bando di selezione, la Commissione valuterà l'idoneità dei candidati sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente all'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. Come previsto dal bando, coloro che non sono professori o ricercatori universitari del SSD o concorsuale ai quali appartiene l'insegnamento messo a concorso verranno valutati secondo i seguenti criteri:

CRITERI VALUTAZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO DI
“INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA DALL'ITALIANO AL TEDESCO”

a) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

Titoli di studio

NB saranno valutati solo i titoli di studio ulteriori rispetto a quello richiesto e dichiarato per l'accesso

fino a 7 punti: laurea attinente all'insegnamento da ricoprire;

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere

fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Altre attività formative:

fino a 8 punti: a) Master di II livello in interpretazione di conferenza, b) Corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati dal Ministero dello Sviluppo Economico (ad es. AIIC) c) Accreditamento presso le istituzioni europee.

b) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

-Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

c) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale e scritta nei suoi molteplici aspetti.

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono obbligatoriamente essere state svolte negli ultimi 2 anni.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte.

Per essere considerati idonei i candidati dovranno riportare un punteggio pari a punti 38/100.

Il Personale Tecnico e Amministrativo dell'Università di Cagliari, prima del conferimento dell'incarico da parte del Direttore Generale, deve produrre alla Direzione per il Personale il nulla osta da parte della struttura di appartenenza. Gli incarichi di cui sopra non possono essere superiori a 60 ore e devono essere svolti interamente al di fuori dell'orario di servizio.

Gli incarichi per i soggetti esterni diversi dai docenti e dal personale T.A. sono conferiti mediante contratto di docenza di diritto privato di tipo autonomo o professionale.

La stipulazione di contratti per l'attività di insegnamento, ai sensi dell'art. 23 L. 240/10, non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari, ma consente di computare le eventuali chiamate di coloro che sono stati titolari dei contratti nell'ambito delle risorse vincolate di cui all'articolo 18, comma 4, L.240/10.

Si riterranno idonei i candidati che abbiano ottenuto un minimo di 38 punti

La Commissione individua, rispetto ai criteri già previsti da bando, i seguenti sottocriteri:

a) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

Titoli di studio

fino a 7 punti: laurea attinente all'insegnamento da ricoprire;

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere

fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Altre attività formative: 1 PUNTO per ogni corso attinente

fino a 8 punti: a) Master di II livello in interpretazione di conferenza, b) Corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati dal Ministero dello Sviluppo Economico (ad es. AIIC) c) Accreditamento presso le istituzioni europee.

b) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

-Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione. **1 PUNTO per ogni corso attinente o strettamente affine**

c) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale e scritta nei suoi molteplici aspetti. **1 PUNTO per ogni pubblicazione attinente**

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono obbligatoriamente essere state svolte negli ultimi 2 anni.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. **1 PUNTO per ogni giornata lavorativa attinente all'ambito oggetto del bando**

.....OMISSIS.....

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati alla selezione, dichiara l'inesistenza di situazioni di incompatibilità con i candidati stessi, ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile.

La Commissione procede quindi all'esame dei titoli presentati dai candidati sulla base dei requisiti previsti.

.....OMISSIS.....